

UN NUEVO DATO SOBRE LA LEYENDA DE ALEJANDRO MAGNO EN ESPAÑA: EL MANUSCRITO 3897 DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE MADRID.

Existe en la Biblioteca Nacional de Madrid un manuscrito del siglo XVII, catalogado con la signatura Mss. 3897, cuyo argumento básico ha sido formado mediante una sucesión de aventuras a través de las cuales se relata la vida de Alejandro Magno. Su autor es Andrés de Cepeda y Lira, tal y como figura en la portada y diversas partes de la obra. Sus características son las siguientes: escritura sobre papel, tamaño cuarto, con ilustraciones confeccionadas a mano. Tiene 471 hojas más XXIV iniciales, numeradas con romanos, y dos cartas encuadradas en el mismo volumen pero independientes del texto. Está dedicado al duque de Osuna, según consta en su portada y en la propia dedicatoria. En la mencionada portada leemos¹:

VIDA / DE / ALEJANDRO MAGNO /
EN OCTAVAS RIMAS /
Escriuela / D. Andrés de Cepeda y Lira /
DEDICALA / AL EX^{MO} PRINCIPE DON /
Gaspar Tellez Girón y Pacheco, Gómez /
de Sandoual Enrriquez de Ribera Dúq; /
de Osuna, Conde de Oreña, Marques de /
Peñafiel (y de el Mote)², Conde de
Pinto Marques de Fro / misma y Caracena.
Notario mayor de los / Reynos de Castilla,
Clauero mayor de la / orden de Calatraua,
Camarero mayor de / su Mag. Governador
de Milan y Capi- / tan General en
Italia Ej^a.

Precediendo a la portada hallamos un dibujo en el que se reproduce un escudo. Tras ella encontramos una censura, hecha por «Fray Diego Antonio de Barrientos, lector de teología y cronista de la orden de San Agustín»; un retrato del duque de Osuna; una dedicatoria dirigida al mismo duque; un prólogo al lector con una justificación

1 Copio el texto tal y como figura en el original, sin realizar ningún tipo de modernización ni en la grafía ni en la puntuación.

2 Añadido encima.

de la redacción de la obra, una lista de autores que trataron el mismo tema y una petición de benevolencia a los lectores; un epigrama y siete poemas laudatorios para la composición (seis de ellos sonetos); dos hojas en blanco (tal vez reservadas para la inclusión de otros dos sonetos); una contraportada, en la que reza:

DIEZ Y OCHO EPINICIOS /
 En octavas rimas /
 Donde se tratan las Altas y Heroi /
 cas Hazañas, con las Resplandeci /
 entes Virtudes, acompañadas de las /
 Triumphales y claras Victorias del /
 Serenisimo y nunca bencido Principe /
 ALEXANDRO MAGNO /
 Rey de Macedonia y primer Mo /
 narcha Griego /
 POR /
 DON ANDRES /
 de Cepeda y Lira. /

un retrato de Alejandro Magno; y el texto propiamente dicho, con anotaciones marginales en las que se indican las fuentes concretas de cada fragmento. Al principio de cada epinicio existe un resumen en prosa de los episodios insertos en él. La obra termina con un «INDIZE». El estilo de las octavas es de carácter totalmente culterano. En ellas abundan las alusiones mitológicas, el hipérbaton, metáforas...

No he encontrado ninguna referencia bibliográfica a este manuscrito, ni he logrado averiguar si fue o no objeto de publicación.

La importancia de la obra es considerable. Constituye la única pieza, junto al *Libro de Alexandre*, escrita en lengua castellana, íntegramente dedicada a relatar la vida del mítico emperador griego. Tal vez un estudioso de las letras hispánicas no pueda evitar plantearse la posible relación existente entre el texto áureo y el anónimo medieval. Las concomitancias temáticas y argumentales son notables. También las divergencias. Tal vez se deban las primeras a la utilización de fuentes comunes (de hecho Cepeda no cita el *Alexandre* en la relación de autores anteriores que trataron el mismo asunto, incluida en el prólogo al lector). No obstante, ciertas circunstancias «parecen» sugerir la posibilidad de encontrar una conexión entre ambas creaciones. La obra de Cepeda es dedicada al duque de Osuna, propietario, según sabemos, del manuscrito del *Alexandre* hoy conservado en la Biblioteca Nacional de Madrid, lo cual quizá pueda indicar que el autor se hallaba vinculado de alguna manera a este personaje, que tuvo la posibilidad de acceder a su biblioteca, que pudo allí conocer el manuscrito de su precedente hispánico medieval y, de alguna manera, servirse de él para confeccionar su propio texto. La ausencia de citas del *Alexandre* en la *Vida* de Cepeda no presupone necesariamente que el escritor áureo no tuviese noticias de su existencia. Cepeda menciona entre sus fuentes sólo a autores famosos de la antigüedad (Plutarco, Quinto Curtio...), con prestigio en unos años muy incli-

nados a admirar la época clásica greco-latina. Quizá, por «vergüenza», fuese incapaz de admitir que había utilizado una obra compuesta en la Edad Media española, cuyas creaciones literarias eran bastante menospreciadas en el Siglo de Oro. Si pudiera confirmarse la existencia de tal relación entre ambas piezas, tendríamos una prueba de la perduración del influjo del *Alexandre* incluso hasta el Barroco, aunque no gozase el *Libro* ya de su popularidad primera. No obstante, todo ello no pasa de ser una simple suposición, una hipótesis de trabajo que tan sólo un cotejo exhaustivo de ambos textos podría confirmar o desmentir.

Copio a continuación, manteniendo la grafía y la puntuación originales, los resúmenes en prosa que figuran al frente de los respectivos epinicios. Con ello pretendo completar este artículo, que no intenta ser sino una modesta nota bibliográfica, y facilitar al posible lector la tarea de formarse una idea más aproximada del contenido concreto del manuscrito.

EPINICIO PRIMERO /

Nace Alexandro en Pella, por que es / comunmente llamado Peleo de Nouili / ssima y delicada sangre, señala el cielo con / exteriores pronosticos su heroica vida, exer / citase en diferentes estudios y exercicios de Armas / hasta la muerte de su Padre Filipo. /
(Hoja 1)

EPINICIO SEGUNDO /

Toma Alexandro la posesión del / Reyno, sosegando las alteraciones / que nacieron por muerte de su padre / Contenta los soldados, castiga la delealtad de Thebas, y por decreto / de toda Grecia, es-nombrado Capitan / General para la guerra de Asia. /
(Hoja 27)

EPINICIO TERCERO /

Acaua de allanar Alexandro las Pro- / uincias del Danubio asta los términos de / Ale- manja, buela triumphante a Mace / donia, donde entra en consejo con sus Ca- / pitanes p. partirse contra Dario, ypersua / dido de los suyos se casa con la Bella / Basarne pasa en Asia dejando a Antipa / tro el Gouierno de Grecia. Pintase su es = / tatura, forma y trage. Da su Dama / Campaspe a Apeles su unico pintor, Re = / edifica a Troya, y davista al enemigo. /

(Hoja 52)

EPINICIO QVARTO /

Toma en el templo de Minerba un escu- / do, pasa el Rio Granico en cuya Riuera / derrota los Capitanes de Dario. Thoma / los Reynos de Carriay Lidia, bençe se / gunda vez las tropas de Dario. Dasa = / ce el nudo Gordiano, passa la Escala de Pamphilia, está en la ciudad de Tarso, / apique deperder lavida, bençe en-las Espè / suras de Cilicia al Rey Dario, cauti- / uale su madre, muger y hijos y el derrotado / huie a Bauilonia. /

(Hoja 74)

EPINICIO QVINTO /

Visita Alejandro a las Reynas, toma / a Damasco, Destruye a Tiro y mar- / chando contra Ierusalem por inspiración diui / na le sale arecibir El Summo Pontifice Ja- / do acompañado de todos los Principales Judios. /

(Hoja 98)

EPINICIO SEXTO /

Entra Alexandro en Ierusalem donde / honra mucho a los Iudios, toma la ciudad / de Gaza, y se entregaron las Islas de Chipre / Acayay Rodas con otras adjacentes. Par- / te a Egipto desde donde vá ael Templo de / Iupiter Amon y a-la-buelta funda la ciudad / de Alexandria. Sale de Phenicia enbuscade / Dario que seapercibe para darle segun- da Ba / talla, y enlos llanos de Arbela se alcanzan a ver los dos Exercitos. /

(Hoja 122)

EPINICIO SEPTIMO /

Sauiendo Dario la muerte de / su esposa hemuió tercera vez sus En / uajadores, y des- confiado de alcançar / lapaz sedá la Batalla en que Da = / rio quedó bencido y Ale- xandro ganó la Monarchía. /

(Hoja 149)

EPINICIO OCTAVO /

(En este tiempo)³ Sosiega antipatro la Grecia que preten / de alborotar Menon capitán de Tracia, y Alexandro / hace libres gran partes de sus ciudades. Reparte con ellas / de los despojos que ganó de Dario, y de-la-liueralidad que v- / só con sus amigos y solda- dos y su zelo de Religion para los / Templos, Entra triumphante en Babilonia, parte ense- / guimiento de Dario, atrauesando la rica Ciudad de Susa, / donde deja a Sisi- gamba con las demás Princesas ypa- / sandolas Pilas susidas quemó la Rica Ciudad de Pe / sépolis a tiempo que Dario se rehacia de gente en los últi / mos fines de Persia, y de las dolorosas nuevas que en el ca- / mino le dieron del Antiuelo y Bagistane. /

(Hoja 169 vuelta)

EPINICIO NONO /

Acaua Bagisthanes de dar las noticias, â / Alexandro de Dario, partese en su seguimi / ento, y allandole muerto remite el cuerpo cõ / Reales ornatos a su madre Sisiganua, y el / Reconciliado con los suyos y agenos por medio de grandes mercedes prosigue sus con / quistas por la Persia, yenlos confines de / Hircania seué con Thelestres Reyna de / las Amaçonas, toma Elinage Persiano y / quita la vida a Parmenion, y otros q; le que- / rian matar, pasa el monte Caucasos encuias / Raices funda la ciudad de Alejandria. /

(Hoja 194)

EPINICIO DECIMO /

Dicenselas Armas y Diuisa quetraya Ale = / jandro, en el escudo, celada y⁴ Pendones. Passa / inmensos trauajos⁵ el Exercito por / falta de bastimentos, hace Iusticia del tray- / dor de Besso, besse engrande aprieto entreunos / Barbaros, bençe aCarcasis⁶, hermano del Rey / de Scythia, y gana la famosa piedra Aorno⁷. /

(Hoja 216)

EPINICIO UNDECIMO /

DA muerte Alexandro â Clito, porcuyo pe- / sar sequiere quitar laveda, castiga algu- nos Go = / uernadores Tyranos. Casase con Roxana. / Pasa a la India y siendo

3 Tachado.

4 y ha sido situada, como corrección, sobre un punto y coma.

5 Tachado a continuación «traujos».

6 Corregido sobre «alarcasis».

7 Esta palabra ha sido escrita de forma un tanto confusa, lo cual dificulta su identificación. Tal vez pueda leerse «Aorro».

auisado de sus Ricos te = / soros, haze bestir asugente magníficamente y ha / zer de plata casi todas las Armas y escudos por cu- / ia causa fueron llamados sus soldados Argiraspi = / das, y sin consentimiento suyo los peruersos adula- / dores Cleon y Agis, intentan persuadir a los / Macedoneos le adoren por Dios, cuyas raçoñes a / ra- xó el Philosopho Calistenes. /

(Hoja 238)

EPINICIO DUODECIMO /

Prosigue Calisthenes su raçonamiento enelqual / seniega como Alejandro en tiempo alguno inten / tó ser adorado por Dios, ysiendo Cophice⁸ en la / traición de Hermolao lemandó el Rey poner en / prisión ycuya⁹ muerte siente infinito, entra en Ni / cea, primera ciudad de la India ya las Riberas / del Rio Cophen, sebé con El Rey Taxiles¹⁰, posa / sobre susedo El Rio contra la Ciudad de Nisa Y / de allí ba asitiar la de Macaga, donde es herido pe / ligrosamente, vese con la Reyna Cleophsis y a / cercandose a las playas del caudaloso Indo en El / Rey Omphis y lo que con El Lesucede - /

(Hoja 261)

EPINICIO DECIMOTER¹¹

Pasa Alejandro en compania de Omphis ElIndo / Y despedidos los Emuaxadores del Rey Auiasar / lellegan los de Poro contra elqual penetra ElRio / yledá la Batalla, despues disfracado abla con El en / sus Reales y traua segundo enquentro en que Poro / es vencido y muerto El Cauallo Bucefalo, fundalas / ciudades de Becephala y Nicea, entra en los Ricos / Palacios de-Poro vadea Elrió Idrioatis, ve los An- / drestes, entra en latierra del Sophyestes¹² don de erige La / Ciudad de Paeta, va al Reyno de Phelegas El-qual / Le-danoticias delas gentes queaurán delaorragarse de / Hiparsis y Ganges acuyas sierras determina llegar. /

(Hoja 282)

EPINICIO DECIMOQ. /

Dexa Alejandro deyr a los extremos de la In = / dia por no quererle seguir los suyos, yauiendo puestose- / ñales a las orillas del Hyphesis llegaporel Acesines / yelmar Occean demedio día a los Oxidracas / ymalos en cuyas expedición esta apique de per- / dre la-vida, passa-ynumerables trabajos Elexer / cito y muere Dioxippo ensingular desafio a / manos de Corago. /

(Hoja 305)

EPINICIO BCIMO¹³ QUINTO /

Abla Cratero al Rey yalos suyos, sigue El / viaje la flota el rio auaxo con Admiración / de los naturales, danle al Rey noticia de los GYM- / nosofistas, toma del mar encuya- voca estuuu a punto de anegarse, ordena a Nearcho su Ca / pintán queconparte de Vaxeles costee El oceano / meridional, y por el Tigris seva a Babilonia o Su / sa donde severan yelportierra con la mayor pár / te del Exercito ua atrauesando la Persia sitia / en el Camino la Ciudad de los Oritas, be a Cãn / daces su Reyna.

(Hoja 327)

8 Tachado y enmendado, encima, en «Cenplice» o «Templice».

9 Tachado y en «ycuya».

10 T enmienda a t en «Taxiles».

11 Escrito E sobre T.

12 En «Sophyestes», y corregida sobre i.

13 Escrito E sobre D en «DECIMO».

EPINICIO DECIMO SESTO /

Muere justamente Cangaro, pierde ElRey infinita / gente de hambre, hasta llegar a la Aromática tierra de / Gechosia dondē descansa el exercito, entra por la Car- / mania con el Triumpho que su pariente Baco endonde / mas ambicioso quesu Abuelo Hercules, pudo su animo a / carrearle la muerte aunque se contentó la Parca con la de / muchos soldados y amigos que perecieron en vienincreybles / lides ricuras del Fasiace, desde donde pasando los montes Ripheos y Hiperboreos y por diuersos generos y linages / de gentes, llega al Rio Ganges, riberas del qual en la / Isla de la plata, consulta con los falsos Oraculos delSol, / y luna sus venideros subcesos, y despues se buelue ain / corporar con el Exercito y camina para Persia. Y / lo-que le sucedio en Pasagardas con la voluntaria muer / te de Calano y la venida de Nearcho almirante de / la Armada. /

(Hoja 348)

EPINICIO DECIMO SEPTIMO¹⁴ /

Entra Nearcho en Susa, casase Alexandro, / con una hija de Dario y los Principales de su / Exercito con otras señoras Persianas guardando / en todo las ceremonias de la tierra, paga las deudas / de los suyos, pasa a la Ciudad de Opis, y lo que le su- / cede en ella consus Macedonios, despacha muchos de / ellos para Grecia de donde manda venir a Anti = / patro, llegale nueva conduta de gente, yentra en la ciu- / dad de Ecabatana dondemuere Ephestion su amigo / Sentimientos de su muerte, consulta al Oráculo de Am- / cerca del modo de su honrra pasa a Bauilonia ^β. cele / brarlas yelos Emuaxadores que de diuersas tierras se espe / ran y concluye las exequias de su amigo. /

(Hoja 372)

EPINICIO DECIMO / Octauo y ultimo /

Da Veneno a Alexandro (en un cmbite)¹⁵ / Iola su copero hijo de Antipatro, abla a / los suyos a todos los quales da averse a lama / no despidiendose con lagrimas, siente la falta / de Heredero, da su Anillo y sello real a Perdicas el qual haze renunciacion del- / y-del / Reyno, desabienense los capitanes, sobre / elegir subcesor, reñoncialios Perdicas, hazien- / do Pleyto Omenaxe de ser fieles y leales al asu- / cesión q; esperauan en el parto de Roxana, hazen / Rey de Macedonia a Aride, sabela Noble Sisigam / bala- muerte de Alex^o Y queda se muerta de dolor au- / endo pronosticado El fin de su linage = /

(Hoja 397)

JESÚS CAÑAS MURILLO

14 En «SEPTIMO», I, escrita sobre T.

15 Añadido.